

صدقه دادن

¹Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.²Therefore when thou doest thine alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.³But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:⁴That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.⁵And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.⁶But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.⁷But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.⁸Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.⁹After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.¹⁰Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven.¹¹Give us this day our daily bread.¹²And forgive us our debts, as we forgive our debtors.¹³And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.¹⁴For if ye forgive men their

¹زناهار عدالت خود را پیش مردم بجا میاورید تا شما را ببینند، و الا نزد پدر خود که در آسمان است، اجری ندارید.²پس چون صدقه دهی، پیش خود گژنا منواز چنانکه ریاکاران در کنایس و بازارها می‌کنند، تا نزد مردم اکرام یابند. هرآینه به شما می‌گویم: اجر خود را یافته‌اند.³بلکه تو چون صدقه دهی، دست چپ تو از آنچه دست راستت می‌کند مطلع نشود،⁴تا صدقه تو در نهان باشد و پدر نهان‌بین تو، تو را آشکارا اجر خواهد داد.

عبادت

⁵و چون عبادت کنی، مانند ریاکاران میباش زیرا خوش دارند که در کنایس و گوشه‌های کوچه‌ها ایستاده، نماز گذارند تا مردم ایشان را ببینند. هرآینه به شما می‌گویم: اجر خود را تحصیل نموده‌اند.⁶لیکن تو چون عبادت کنی، به حجره خود داخل شو و در را بسته، پدر خود را که در نهان است عبادت نما؛ و پدر نهان‌بین تو، تو را آشکارا جزا خواهد داد.⁷و چون عبادت کنی، مانند اُمّت‌ها تکرار باطل مکنید زیرا ایشان گمان می‌برند که به‌سبب زیاد گفتن مستجاب می‌شوند.⁸پس مثل ایشان مباشید زیرا که پدر شما حاجات شما را می‌داند پیش از آنکه از او سؤال کنید.

⁹پس شما به اینطور دعا کنید: ای پدر ما که در آسمانی، نام تو مقدّس باد.¹⁰ملکوت تو بیاید. اراده تو چنانکه در آسمان است، بر زمین نیز کرده شود.¹¹نان کفاف ما را امروز به ما بده.¹²و قرضهای ما را بخش چنانکه ما نیز قرضداران خود را می‌بخشیم.¹³و ما را در آزمایش میاور، بلکه از شریر ما را رهایی ده. زیرا ملکوت و قوّت و جلال تا ابدالآباد از آن تو است، آمین.¹⁴زیرا هرگاه تقصیرات مردم را بدیشان بیامرزید، پدر آسمانی شما، شما را نیز خواهد آمرزید.¹⁵اما اگر تقصیرهای مردم را نیامرزید، پدر شما هم تقصیرهای شما را نخواهد آمرزید.

روزه

¹⁶اما چون روزه دارید، مانند ریاکارانشرو مباشید زیرا که صورت خویش را تغییر می‌دهند تا در نظر مردم روزه دار نمایند. به شما می‌گویم: اجر خود را یافته‌اند.¹⁷لیکن تو چون روزه داری، سر خود را تدهین

trespasses, your heavenly Father will also forgive you:¹⁵ But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.¹⁶ Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.¹⁷ But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;¹⁸ That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.¹⁹ Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:²⁰ But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:²¹ For where your treasure is, there will your heart be also.²² The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.²³ But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!²⁴ No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.²⁵ Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?²⁶ Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor

کن و روی خود را بشوی¹⁸ تا در نظر مردم روزه دار نمایشی، بلکه در حضور پدرت که در نهان است؛ و پدرنهان بین تو، تو را آشکارا جزا خواهد داد.

گنج و دل

¹⁹ گنجها برای خود بر زمین نیندوزید، جایی که بید و زنگ زبان می‌رساند و جایی که دزدان نقب می‌زنند و دزدی می‌نمایند.²⁰ بلکه گنجها بجهت خود در آسمان بیندوزید، جایی که بید و زنگ زبان نمی‌رساند و جایی که دزدان نقب نمی‌زنند و دزدی نمی‌کنند.²¹ زیرا هر جا گنج تو است، دل تو نیز در آنجا خواهد بود.²² چراغ بدن چشم است؛ پس هرگاه چشمت بسیط باشد تمام بدنت روشن بود؛²³ اما اگر چشم تو فاسد است، تمام جسدت تاریک می‌باشد. پس اگر نوری که در تو است ظلمت باشد، چه ظلمت عظیمی است!

ملکوت خدا و عدالت

²⁴ هیچ کس دو آقا را خدمت نمی‌تواند کرد، زیرا یا از یکی نفرت دارد و با دیگری محبت، و یا به یکی می‌چسبد و دیگر را حقیر می‌شمارد. محال است که خدا و مأمون را خدمت کنید.²⁵ بنابراین به شما می‌گویم: از بهر جان خود اندیشه مکنید که چه خورید یا چه آشامید و نه برای بدن خود که چه بپوشید. آیا جان، از خوراک و بدن از پوشاک بهتر نیست؟²⁶ مرغان هوا را نظر کنید که نه می‌کارند و نه می‌دروند و نه در انبارها ذخیره می‌کنند و پدر آسمانی شما آنها را می‌پروراند. آیا شما از آنها بمراتب بهتر نیستید؟²⁷ و کیست از شما که به تفکر بتواند ذراعی بر قامت خود افزاید؟²⁸ و برای لباس چرا می‌اندیشید؟ در سوسنهای چمن تأمل کنید، چگونه نمو می‌کنند! نه محنت می‌کشند و نه می‌ریسند!²⁹ لیکن به شما می‌گویم: سلیمان هم با همه جلال خود چون یکی از آنها آراسته نشد.³⁰ پس اگر خدا علف صحرا را که امروز هست و فردا در تنور افکنده می‌شود چنین ببوشاند، ای کم‌ایمانان آیا نه شما را از طریق اولی؟³¹ پس اندیشه مکنید و مگویید: چه بخوریم، یا چه بنوشیم، یا چه بپوشیم؟³² زیرا که در طلب جمیع این چیزها امت‌ها می‌باشند. اما پدر آسمانی شما می‌داند که بدین همه چیز احتیاج دارید.³³ لیکن اول ملکوت خدا و عدالت او را بطلبید که این همه برای شما مزید خواهد شد.³⁴ پس در اندیشه فردا مپاشید زیرا فردا اندیشه خود را خواهد کرد. بدی

gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?²⁷ Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?²⁸ And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:²⁹ And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.³⁰ Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?³¹ Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?³² (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.³³ But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.³⁴ Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.